



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**TRANSLATION TECHNIQUES AND ACCURACY OF
FINANCIAL TERMS ON THE OFFICIAL WEBSITE OF
PT X**

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite

For Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li.)

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**
WINA SAVIERA FIDELA
2108412002

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION**

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student's Name : Wina Saviera Fidela
Student ID : 2108412002
Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)
Thesis Title : Analysis of Translation Techniques and Accuracy of Financial Terms on The Official Website of PT X

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 01 July 2025

The declarant,



Wina Saviera Fidela

2108412002



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Wina Saviera Fidela
 Student ID : 2108412002
 Study Program : English for Business and Professional Communication
 (BISPRO)
 Thesis Title : Translation Techniques and Accuracy of Financial Terms on the
 Official Website of PT X

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 18 June 2025 and decided
 "PASSED"

Board of Thesis Examiners

Signature

Head of Examiners : Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum.

Examiner I : Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.

Examiner II : Dr. Dra. Yogi Widiawati, M.Hum.

Under the supervision of the Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors

Signature

Supervisor I : Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum.

Supervisor II : Septina Indrayani, S.Pd., M.Tesol.

Depok, June 2025

Legalized by:

Head of Department
 Business Administration



Dr. Dra. Iis Mariani, M.Si.
 NIP 196501311989032001

Acknowledged by:

Head of Study Program
 English for Business and Professional Communication
 (BISPRO)

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum
 NIP 196104121987032004



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Wina Saviera Fidela

Student ID : 2108412002

Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**

Department : **Business Administration**

Manuscript : **Thesis (Skripsi)**

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

**TRANSLATION TECHNIQUES AND ACCURACY OF FINANCIAL TERMS ON
THE OFFICIAL WEBSITE OF PT X**

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,

On the date of : 01 July 2025

Declared by :

Wina Saviera Fidela

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized task.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

All praise and gratitude be to Allah SWT, for His endless blessing and grace that enabled the researcher to complete this thesis entitled Translation Technique and Accuracy of Financial Terms on the Official Website of PT X. This thesis is prepared as part of the requirements for earning an Applied Bachelor's degree in English for Business and Professional Communication Study Program. The researcher realize that it will be very hard to complete this thesis without the support and guidance from various parties. Therefore, the researcher would like to express sincere gratitude to:

1. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum., as the Head of the English for Business Communication and Professional Study Program who has provided knowledge and insight to the writer.
2. Taufik Eryadi Abdillah S.S., M.Hum., as the first thesis advisor who has provided time, energy, and thoughts to guide the author in writing this thesis.
3. Septina Indrayani S.Pd., M.TESOL., as the second thesis advisor who has provided time, energy, and thoughts to guide the author in writing this thesis.
4. My raters, Inanti P. Diran and Anna Wiksmadhara for providing their time and energy to take part in this research.
5. The researcher's parents and family for the endless affection and moral support.
6. All of the researcher's best friend, Risya, Aleyda, Yasmine, and Anggi for always there to help and encourage the researcher in writing this thesis.
7. All classmates in BISPRO 8C for their support through meaningful suggestions and information-sharing during this study.

Finally, the researcher earnestly hopes that this thesis may serve as a valuable contribution to the future development of translation studies.

Jakarta, 11 June 2025

The Researcher



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Wina Saviera Fidela. English for Business and Professional Communication Study Program. Translation Techniques and Accuracy of Financial Terms on the Official Website of PT X.

This research discusses the translation of financial terms found on the official website of one of financing company in Indonesia. The objectives of the research are to identify the types of financial terms, the translation techniques used, and to assess the accuracy score of the translated financial terms. This study uses a descriptive qualitative method with data consisting of 100 financial terms taken from the *Corporate Information* and *Our Services* pages on the Indonesian and English versions of the official website. The findings reveal that the most dominant type of terms fall under the category of Corporate Finance (73%), followed by Investments (18%), and Institutions & Markets (9%). A total of 12 translation techniques were identified: established equivalent (70%), calque (8%), discursive creation (4%), literal translation (4%), reduction (3%), pure borrowing (3%), naturalized borrowing (2%), amplification (2%), variation (1%), transposition (1%), generalization (1%), and particularization (1%). In addition, the most dominant technique used is established equivalent, with 70 terms. Moreover, the translation techniques applied were found to affect the quality of the translations. Based on the analysis, the average score of accuracy in this research is 2.60, indicating that the translation quality of the financial terms is relatively high and accurate.

Keywords: Financial terms, translation techniques, translation accuracy



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Wina Saviera Fidela. *Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional. Translation Techniques and Accuracy of Financial Terms on the Official Website of PT X.*

Penelitian ini membahas penerjemahan istilah keuangan pada website resmi salah satu perusahaan pembiayaan. Tujuan penelitian adalah untuk mengidentifikasi jenis istilah keuangan, teknik penerjemahan yang digunakan, serta menilai tingkat keakuratan hasil terjemahan istilah keuangan. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan data berupa 100 istilah keuangan yang diambil dari laman Corporate Information dan Our Services pada situs web versi Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris. Hasil penelitian menunjukkan bahwa jenis istilah keuangan yang paling banyak ditemukan berasal dari kategori Corporate Finance (73%), diikuti oleh kategori Investments (18%), dan Institutions & Markets (9%). Terdapat 12 teknik penerjemahan yang digunakan, yaitu: established equivalent (70%), calque (8%), discursive creation (4%), literal translation (4%), reduction (3%), pure borrowing (3%), naturalized borrowing (2%), amplification (2%), variation (1%), transposition (1%), generalization (1%), dan particularization (1%). Teknik established equivalent menjadi teknik yang paling dominan digunakan, dengan total 70 data. Selain itu, teknik penerjemahan yang digunakan memiliki pengaruh terhadap tingkat kualitas terjemahan. Berdasarkan penilaiannya, rata-rata skor keakuratan penerjemahan adalah 2,60. Skor ini menunjukkan bahwa kualitas terjemahan istilah keuangan tergolong tinggi dan akurat.

Kata kunci: *Istilah keuangan, teknik penerjemahan, keakuratan terjemahan*



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT	ii
LEGITIMATION	iii
ABSTRACT	vi
ABSTRAK	vii
TABLE OF CONTENTS	viii
LIST OF TABLE	xi
LIST OF FIGURE	xii
CHAPTER I.....	1
1.1. Background of the Study.....	1
1.2. Statement of the Problems	5
1.3. Objectives of the Study	5
1.4. Scope of Problems.....	5
1.5. Signification of the Study.....	6
1.5.1 Theoretical Significance.....	6
1.5.2 Practically Significance.....	6
CHAPTER II	7
2.1. Theoretical Review	7
2.1.1 Translation.....	7
2.1.2 Translation Techniques.....	7
2.1.3 Translation Accuracy.....	12
2.1.4 Financial Terms.....	13
2.1.4.1 Types of Financial Terms	13
2.1.5 Website	15
2.2. Review of Relevant Studies	15
2.3. Theoretical Framework	17



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER III.....	19
3.1. Research Design.....	19
3.2. Data & Source of Data	19
3.2.1 Data	19
3.2.1.1 Primary Data	20
3.2.1.2 Secondary Data	20
3.2.2 Source of Data.....	20
3.3. Sampling Technique	20
3.4. Data Collection Technique	21
3.4.1 Content Analysis	21
3.4.2 Focus Group Discussion	22
3.5. Data Validity.....	22
3.5.1 Triangulation of Data Source	23
3.5.2 Triangulation of Methods.....	23
3.6. Data Analysis	23
3.6.1 Domain Analysis	24
3.6.2 Taxonomy Analysis.....	24
3.6.3 Componential Analysis	25
3.6.4 Cultural Theme Analysis.....	26
CHAPTER IV.....	27
4.1. Result.....	27
4.1.1 Types of Financial Terms	27
4.1.2 Translation Techniques.....	30
4.1.3 Translation Accuracy.....	44
4.1.4 The Relation between Financial Terms, Translation Techniques, and Assessment of Translation Accuracy	49
4.2. Discussion	52



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2.1 Discussion of Types of Financial Terms	52
4.2.2 Discussion of Translation Techniques.....	54
4.2.3 Discussion of Translation Accuracy.....	55
CHAPTER V	57
5.1. Conclusion.....	57
5.2. Suggestion.....	58
REFERENCES.....	59
CURRICULUM VITAE	63
APPENDIX.....	66

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLE

Table 2.1 Instrument for Assessing Translation Accuracy	13
Table 3.1 Example of Domain Analysis.....	24
Table 3.2 Example of Taxonomy Analysis.....	25
Table 3.3 Example of Componential Analysis	25
Table 4.1 Types of Financial Terms	27
Table 4.2 Translation Techniques Data	31
Table 4.3 Translation Accuracy Score of Financial Terms.....	44
Table 4.4 Result of Research Data	49

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURE

Figure 2.1 Theoretical Framework.....	18
---------------------------------------	----





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1. Background of the Study

Nowadays, technology continues to develop and enables people to communicate quickly, regardless of their location in different cities or countries. As cross-language and cross-cultural communication becomes more frequent, the role of translation becomes crucial in every sector to ensure efficient communication, so the message can be delivered accurately and avoid any possible misunderstandings. Catford (1965) defines translation as a process of shifting or transferring text elements of one language to equivalent text elements in another language. Furthermore, Hoed (2003) defines translation as a communicative act involving the transfer of written message from a Source Language (SL) to a Target Language (TL). With the role of translation, cross-language communication in various sectors can be facilitated.

The rapid development of cross-language communication has also strengthened financial integration. Therefore, cross-language communication has become an important aspect in the financial sector. In the financial sector, many technical terms with specific meanings are frequently used. English is the primary language in this field, especially in financial transactions and capital market activities, which also involves uncommon financial terms that require translation to make it easier to understand (Sinaga & Jayantini, 2023). Therefore, it makes translators in the financial sector must have special skills to ensure high-quality translation. A professional translator is ideally able to understand translation methods and analyze the text types in order to produce a good translation (Karnedi, 2014). An accurate translation plays an important role in ensuring that there is no meaning distortion when translating those financial terms. The information delivered in business and financial documents should be clear to prevent potential misunderstanding that could lead to business risks.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Besides facilitating cross-language communication, the advancement of technology enhances digitalization, causing many brands to rely on websites as the main platform in delivering information to users and potential users. As stated by Abdulloh (2018), a website is a compilation of pages containing information in the form of digital data such as text, images, animations, sounds, videos, or a combination of all these elements that are accessible through internet networks and users around the world can access it. Rafsyanjani & Fauzi (2022) also states that in terms of marketing, websites have several advantages compared to other social media, including being able to more freely build a brand image, being able to have full control over the platform, and supporting wider marketing activities. In addition, website is also the first face of a brand, because it can be one of the sources of information related to the brand. One of the functions of a website is as a representation of a brand in the digital world, if in the context of a digital marketing strategy, a website can become a brand identity (Aziz, 2019). A company website not only requires an eye-catching appearance, but also needs to deliver information transparently to its users this is because of its function as a platform to provide information and promotional platforms (Setiyaji, Anggitya, & Musta'an, 2017).

One of the companies that implement this strategy is PT X, which is a company that focuses on the financing sector in Indonesia. This company also become one of the leading financing companies in Indonesia with many branch office and partners. As one of the leading financing companies in Indonesia with a broad market reach, the company needs to ensure that all information and promotional activities related to its products and services are easily accessible to users such as customers, investors, employees, and business partners. The most effective strategy for this problem is to utilize the website as an effective communication platform between the company and its users. By creating an attractive and informative content, company website become one of the main source for users to obtain further information about the company and the products offered.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

As a company engaged in the financial sector, PT X often uses financial terms when delivering company information and promotional activities through its website. Basically, finance is the study of managing the functions of money, which affects both individuals and organizations, encompassing the processes, institutions, markets, and instruments involved in the flow of funds among individuals, businesses, and governments (Barlian, 2012). In this study, the financial terms referred to words and phrases that are used in the financial field including investment, institution, market, financing, capital markets, and accounting. Financial terms are part of technical terms, which are rarely used in society's everyday life. Therefore, there are some people who do not fully understand financial terms, especially when the English financial terms are used such as collateral (*agunan*), bonds (*obligasi*), leasing (*sewa guna usaha*), and others.

As a multinational company, PT X requires an English company profile to ensure effective communication. Therefore, their website available in two languages, which are Indonesian as the main language and English as the translation. The English version of their website is translated by human translators rather than machine translation, which allows for the application of various translation techniques and also opens the possibility of inaccuracy in the translation. While the accuracy of the English translation of its website, especially in financial terms, is important to ensure that the information and the meaning delivered are not biased. This may avoid users' misunderstandings which can impact decision-making and preventing business risks. The technique used to translate the financial terms is also important to be studied because it affects the accuracy of the financial terms translation used on their website. Molina & Albir (2002) states that translation techniques have various characteristics that might affect the assessment of accuracy, clarity, and acceptability of the translation. Therefore, the suitable type of technique will increase the accuracy score of the translation. Translation accuracy is related to the equivalence of meaning between the SL and the TL because the message contained in the SL must be transferred accurately



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

to the TL (Sholihah, 2017). Therefore, the more accurate a translation is, the less the possibility of meaning distortion. This study focuses solely on the aspect of accuracy because accuracy plays a critical role in the translation of financial terms. Financial terms have specific meanings, and any mistranslation can lead to serious misunderstandings, both legally and financially. Therefore, it is essential to prioritize accuracy to ensure that the intended meaning of the source language is correctly conveyed into the target language without distortion. Moreover, since the intended audience of the website includes professionals such as investors, regulators, and other stakeholders, the information must be precise and reliable.

On their official website, specifically on the *Corporate Information* and *Our Services* page, there are some inaccuracies in financial terms. For example, the sentence of *sesuai dengan akad yang berdasarkan syariah* is translated into *in accordance with akad based on sharia*. The translator left the term **akad** untranslated in this sentence. Because the term **akad** in the sentence above refers to financial transaction activities with sharia principles, the word **akad** shall be translated as **sharia contract** using its equivalent term in the TL. According to *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (2024), **akad** can be defined as a promise, agreement or contract. Meanwhile, if the translation is also **akad**, it will be inaccurate. It may cause a bias of meaning because the target reader will not understand what is the meaning of **akad**. In this matter, the translator uses pure borrowing technique to translate the financial term **akad** from SL to TL. The use of pure borrowing technique can reduce the accuracy in transferring the message because the translator did not provide a translation for the term. Therefore, this research will take a deeper analysis at the financial terms that appear in the English translation on website, especially on the *Corporate Information* and *Our Services* page by determining the types of financial terms based on the theories of Mayo (2014) and Akan & Tevfik (2020), analyzing what are the translation techniques applied according to theory of Molina & Albir (2002), and assessing the accuracy of the translated financial terms based on the theory of Nababan et al. (2012).

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

This research offers novelty by specifically analyzing the types of financial terms, the translation strategies used for those terms, and the accuracy of English translations found on the official website of PT X. Financial terms on a corporate website tend to be more complex and specialized such as *collateral*, *sharia contract*, or *leasing* due to the professional nature of its target audience, which includes regulators, investors, and other stakeholders. Therefore, this study is considered significant, as no previous research has been found that focuses specifically on this combination of topic areas.

1.2. Statement of the Problems

1. What are the types of financial terms on the website based on theory of Mayo (2014) and Akan & Tevfik (2020)?
2. What translation techniques are applied in translating financial terms on the website of based on theory of Molina & Albir (2002)?
3. How do the financial terms and its translation techniques that may affect the accuracy of financial terms on the websitebased on theory of Nababan et al. (2012)?

1.3. Objectives of the Study

1. To identify the types of financial terms on the website based on theory of Mayo (2014) and Akan & Tevfik (2020).
2. To identify the translation techniques that are applied in translating financial terms on the website based on theory of Molina & Albir (2002).
3. To identify the accuracy of financial terms on the website based on theory of Nababan et al. (2012).

1.4. Scope of Problems

The main focus of this research is to analyze; (1) the financial term types that are dominantly used on the official website of PT X, (2) translation strategies as viewed from the dominant translation techniques used, and (3) the accuracy of the translated

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

financial terms. Data were collected by reading, analyzing, and notetaking the financial terms on *Corporate Information* and *Our Services* page in the official website of PT X. This research uses the theories of Mayo (2014) and Akan & Tevfik (2020) to determine the type of financial terms and uses the theory of Molina & Albir (2002) to find out the translation strategies used in translating existing financial terms. After that, researcher and raters will assess the accuracy of the translated financial terms based on the theory of Nababan et al. (2012) and find out the correlation between the translation techniques and the accuracy of the translation.

1.5. Signification of the Study

There are two significances in this research, namely:

1.5.1 Theoretical Significance

This research aims to contribute to studies of translation by deepening knowledge about the relation between translation and financial field. Also, this research is expected to be a reference for people who want to conduct a research on category of financial terms, translation strategies for financial terms, and assess the quality of translation accuracy on financial terms in a company website.

1.5.2 Practically Significance

This research aims to contribute to several stakeholders. For future researchers, it can serve as a reference for conducting similar studies on the translation of financial terms. For professional translators, the findings may assist in selecting appropriate translation techniques to ensure the accuracy of financial terms without causing ambiguity. Additionally, this study is beneficial for financial practitioners and companies, it supports more effective and professional cross-language business communication through the proper and contextually accurate use of financial terminology.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CONCLUSION

5.1. Conclusion

This research aims to identifying the types of financial terms, the categories of translation techniques used, and assessing the translation accuracy of the financial terms found in website. According to the findings that has been discussed in the previous chapter, the following conclusions can be drawn.

1. Based on the analysis of 100 financial terms obtained from the website, and classified using the theory of Mayo (2014) and Akan & Tevfik (2020), the terms fall into three main categories: Financial Institutions & Markets, Investments, and Corporate Finance. The most of the terms fall under the category of Corporate Finance, indicating that the company primarily aims to highlight information related to its internal governance and financial management practices through the content on its website.
2. The translation of financial terms in the website involves a variety of techniques based on the theory of Molina & Albir (2002). There are 12 translation techniques used including Established equivalent, Calque, Discursive creation, Reduction, Literal Translation, Pure borrowing, Naturalized borrowing, Amplification, Variation, Transposition, Generalization, and Particularization. Among the various strategies identified, established equivalent stands out as the most commonly used technique. This implies that most of the terms are correctly translated using their equivalent terms in the target language.
3. Based on the translation quality assessment using the theory of Nababan et al. (2012), the overall translation accuracy of financial terms on the website is relatively high, with an average score of 2.60. This indicates that most of the terms are translated accurately without meaning distortion, while only a few terms indicate minor distortions and inaccuracies. This is a consequence of the frequent use of the

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

established equivalent technique, which translates the terms correctly in accordance with the conventions used in the financial industry of the target language.

In short, financial terms are considered technical because they refer to specific, standardized concepts that are consistently used in professional practices. As a result, these terms cannot be translated freely or creatively; instead, it require accepted equivalents translation in the target language. The established equivalent technique enables translators to apply these standardized equivalents, which in turn leads to translations that are accurate and contextually appropriate within the financial industry. Therefore, the high level of accuracy found in the translation of financial terms on a financing company website can be attributed to the significant contribution of the established equivalent technique, which directly influences the overall quality and precision of the translation.

5.2. Suggestion

The research reveals that there are several translation errors on the website that caused inaccuracies, including meaning distortion such as the use of inappropriate words, out-of-context translations, and misspellings. In addition, this study found that several financial terms were translated inconsistently. The researcher suggests that the company should improve the quality of its translation process, particularly in terms of accuracy. This can be achieved by encouraging translators to prioritize the use of the established equivalent technique in order to reach a high level of accuracy. In this regard, creating a glossary of financial terms in the target language or developing a translation guide that outlines preferred terminology, style, and tone across all financial content can be an effective way to support translators in consistently applying the established equivalent technique. This technique enables translators to use standardized equivalents, which leads to more accurate and contextually appropriate translations within the financial industry. Moreover, it can help prevent the use of multiple translations for a single term, which often results in inconsistencies and lowers the overall accuracy of the translation.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Abdulloh, R. (2018). *7 in 1 Pemrograman Web untuk Pemula*. Jakarta: PT Elex Media Komputindo.
- Akan, M., & Tevfik, A. T. (2020). *Fundamentals of Finance: Investments, Corporate Finance, and Financial Institutions*. Berlin: De Gruyter.
- Arbain, & Santoso, D. (2023). Pengenalan Subtitle dan Terjemahan Film Berbahasa Inggris. *Masyarakat Berdaya dan Inovasi, Vol. 4 No. 1*, 65-70.
- Ardhana, Y. M. (2012). *PHP Menyelesaikan Website 30 Juta*. Jakarta: Jasakom.
- Asri, R. (2020). Membaca Film Sebagai Sebuah Teks: Analisis Isi Film "Nanti Kita Cerita Tentang Hari Ini (NKCTHI)". *Jurnal Al Azhar Indonesia Seri Ilmu Sosial, Vol. 1, No. 2*, 74-86.
- Aziz, L. (2019, November 19). *Memahami Peran Website dalam Digital Marketing Modern*. Retrieved from Blog Aziz: Universitas Brawijaya: <http://aziz.lecture.ub.ac.id/memahami-peran-website-dalam-digital-marketing-modern/>
- Barlian. (2012). *Manajemen Keuangan*. Jakarta : Literata Lintas Media.
- Basma, I. D. (2021). Translation of Indonesian Economic Terms into English in Annual Reports. *Linguistika, Vol. 28, No. 2*, 136-146.
- Bell, R. T. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice*. London: Oxford University Press.
- Bisjoe, A. R. (2018). Menjaring Data dan informasi penelitian melalui Focus Group Discussion(FGD): Belajar dari Praktek Lapangan. *Info Teknis EBONI, Vol. 15 No. 1*, 17-28.
- Bungin, B. (2011). *Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Kencana Predana Media Group.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Dictionary, O. L. (2024, September). Retrieved from Oxfordlearnersdictionary.com: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
- Hoed, B. (2003). *Ideologi dalam Penerjemahan*. Surakarta: Konas Penerjemahan.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Indonesia, K. B. (2024). Retrieved from KBBI VI Daring: <https://kbbi.kemdikbud.go.id/Cari/Index>
- Indonesia, K. B. (2025, March 3). Retrieved from Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Online: <https://kbbi.web.id/>
- Karnedi. (2014). *Analisis Teks dalam Penerjemahan*. Jakarta: Universitas Terbuka.
- Mayo, H. B. (2014). *Basic Finance: An Introduction to Financial Institutions, Investments, and Management*. Boston: Cengage Learning.
- McDonald, S. V. (2020). Accuracy, Readability, and Acceptability in Translation. *Applied Translation, Vol. 14, No. 2*, 21-29.
- Moleong, L. J. (2016). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Molina, L., & Albir, H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Translator Journal, Vol. 47, No. 4*, 498-512.
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra, Vol. 1, No. 24*.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Pasaribu, S. D., Harianja, A. Z., Simanullang, M. W., Putri, C. A., Rizqy, I. A., & Wulandari, A. N. (2024). ANALISIS PERBEDAAN PEMAHAMAN ISTILAH AKUNTANSI SETELAH TERJEMAHAN KE BAHASA INDONESIA DAN IMPLIKASINYA PADA LAPORAN KEUANGAN. *Jurnal Multidisiplin Inovatif, Vol. 8, No. 10*, 144-148.
- Patton, M. Q. (1987). *How to Use Qualitative Methods in Evaluation*. London, New Delhi: Sage Publications.
- Rachmawati, R. (2014). Aspek Linguistik dan Keberterimaan dalam Penerjemahan. *Jurnal Madah, Vol. 5, No. 1*, 91-104.
- Rahayu, I. P. (2024, October 2). *Pentingnya Website sebagai Alat Promosi*. Retrieved from Website Universitas Nahdatul Ulama Lampung: <https://unulampung.ac.id/pentingnya-website-sebagai-alat-promosi/>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Rizkyani, F. S. (2023). *The Translation Accuracy of Financial Terms in Jason Baron's The Visual MBA: A Quick Guide to Everything You'll Learn in Two Years of Business School*. Jakarta: Repository PNJ.
- Santosa, R. (2017). *Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. Surakarta: UNS Press.
- Setiyaji, R., Anggitya, P. T., & Musta'an. (2017). Pemanfaatan Website Sebagai Media Penyedia Informasi dan Promosi Universitas Sahid Surakarta. *Jurnal Komunitas Vol. 5 No. 1*, 11-22.
- Shofiyah. (2021). *Implementasi Pembelajaran Al-Qur'an Metode Ummi Dalam Meningkatkan Kemampuan Membaca Al-Qur'an Di TPQ Nurul Hidayah Jln. Sunan Kalijogo Dsn. Sembung Ds. Cengklok Kec. Ngronggot Kab. Nganjuk*. Kediri: Etheses IAIN Kediri.
- Sholihah, S. F. (2017). *Analisis Teknik dan Kualitas Terjemahan Ujaran yang Merespons Tindak Tutur Membantah pada Novel Allegiant Karya Veronica Roth dan Terjemahannya*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Sinaga, S., & Jayantini, I. G. (2023). Prosedur Penerjemahan Istilah Ekonomi dalam Teks Online Bloomberg: Kajian Penerjemahan Beranotasi. *LINGUA, Vol. 20, No. 2*, 381-394.
- Spradley, J. P. (1980). *Participant Observation*. Florida: Holt, Rinehart and Winston.
- Sugiyono. (2017). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Sukmadinata, N. S. (2011). *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Suntoyo, D. (2013). *Metodologi Penelitian Akuntansi*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Usamah, M. (2024). *Analysis of Translation Techniques and Quality Assessment of Promotional Phrases in the Official Website of MSI.com*. Jakarta: Repository PNJ.
- Volf, P. (2020). Translation Techniques as a Method for Describing the Results and Classifying the Types of Translation Solutions. *Applied Translation, Vol. 14, No. 2*, 1-7.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Waranggani, A. (2023). *An Analysis of Translation Quality and Techniques of Noun Phrases on BCA Bank Financial Statements*. Jakarta: Reporsitory Politeknik Negeri Jakarta.

Zuchdi, D. (1993). *Panduan Penelitian Analisis Konten*. Yogyakarta: Lembaga Penelitian IKIP Yogyakarta.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE



Wina Saviera Fidela

Fatmawati, South Jakarta

wina.saviera.fidela.an21@mhs.w.pnj.ac.id

Wina Saviera Fidela is a student at Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) who is currently finishing the last year at PNJ as of this research. Born in Jakarta, on 12th July 2002. She completed her Senior High School education in SMA Negeri 49 Jakarta in 2020 and subsequently became a student at Politeknik Negeri Jakarta, Department of Business Administration, Study Program of English for Business and Professional Communication. During her sixth semester, she participated in the Kampus Merdeka (MSIB) program and undertook an internship at PT Federal International Finance (FIFGROUP), where she worked as an Compliance Awareness Intern.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

APPENDIX

No.	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Types of Financial Terms			Translation Technique	Translation Accuracy		
				Institutions & Investment	Corporate Finance			3	2	1
1	GI1	<i>PT X adalah perusahaan pembiayaan konvensional dan syariah bagi konsumen yang ingin membeli berbagai kebutuhan.</i>	PT X is a conventional and sharia financing company for consumers who want to buy various needs.		v		Established Equivalent	v		
2	GI2	<i>...bagi konsumen yang ingin membeli berbagai kebutuhan seperti... pinjaman tunai...</i>	...for consumers who want to buy various needs such as... cash loans ...		v		Established Equivalent	v		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3	GI3	<i>...bagi konsumen yang ingin membeli berbagai kebutuhan seperti... pembiayaan haji dan umroh serta pembelian emas...</i>	...for consumers who want to buy various needs such as... hajj and umrah financing and gold purchases ...		v	Established Equivalent	v		
4	GI4	<i>Berdasarkan ijin usaha yang diperoleh dari Menteri Keuangan...</i>	Based on the business license obtained from the Minister of Finance ...		v	Established Equivalent	v		
5	GI5	<i>...Perseroan bergerak dalam bidang Sewa Guna Usaha, Anjak Piutang dan Pembiayaan Konsumen.</i>	...the Company was engaged in Leasing , Factoring and Consumer Financing.		v	Established Equivalent	v		
6	GI6	<i>...Perseroan bergerak dalam bidang Sewa Guna Usaha, Anjak Piutang dan Pembiayaan Konsumen.</i>	...the Company was engaged in Leasing, Factoring and Consumer Financing.		v	Established Equivalent	v		
7	GI7	<i>...Perseroan bergerak dalam bidang Sewa Guna Usaha, Anjak Piutang dan Pembiayaan Konsumen.</i>	...the Company was engaged in Leasing, Factoring and Consumer Financing .		v	Established Equivalent	v		
8	GI8	<i>...seiring dengan perkembangan waktu dan guna memenuhi permintaan pasar, Perseroan mulai memfokuskan</i>	But as time passed and to meet market demand , the Company began to focus		v	Established Equivalent	v		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



		<i>diri ke pembiayaan sepeda motor Honda pada bidang pembiayaan konsumen secara retail pada tahun 1996.</i>	on financing Honda motorcycles in retail financing in 1996.							
9	GI9	Saat ini berdasarkan Peraturan Otoritas Jasa Keuangan Nomor 29/POJK.05/2014 , maka bidang usaha Perseroan adalah:	Currently pursuant to Regulation of the Financial Services Authority Number 29 / POJK.05 / 2014, the current business fields of Company are:	v			Established Equivalent	v		
10	GI10	Pembiayaan Investasi;	Investment Financing		v		Established Equivalent	v		
11	GI11	Pembiayaan Modal Kerja;	Working Capital Financing			v	Established Equivalent	v		
12	GI12	Pembiayaan Multiguna, Sewa Operasi dan/atau kegiatan berbasis fee;	Multipurpose Financing, Operating Leases and / or fee-based activities;			v	Established Equivalent	v		
13	GI13	Pembiayaan Multiguna, Sewa Operasi dan/atau kegiatan berbasis fee;	Multipurpose Financing, Operating Leases and / or fee-based activities;			v	Established Equivalent	v		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



14	GI14	<i>Pembiayaan Multiguna, Sewa Operasi dan/atau kegiatan berbasis fee;</i>	Multipurpose Financing, Operating Leases and / or fee-based activities;		v	Transposition	v		
15	GI15	<i>Pembiayaan Syariah meliputi Pembiayaan Jual Beli, Pembiayaan Investasi, dan/atau Pembiayaan Jasa yang dilakukan dengan menggunakan akad berdasarkan prinsip syariah; dan</i>	Sharia Financing includes Financing of Sale and Purchase, Financing of Investment, and / or Financing of Services performed using a contract based on sharia principles; and		v	Generalization	v		
16	GI16	<i>Pembiayaan Syariah meliputi Pembiayaan Jual Beli, Pembiayaan Investasi, dan/atau Pembiayaan Jasa yang dilakukan dengan menggunakan akad berdasarkan prinsip syariah; dan</i>	Sharia Financing includes Financing of Sale and Purchase , Financing of Investment, and / or Financing of Services performed using a contract based on sharia principles; and		v	Established Equivalent	v		
17	GI17	<i>Pembiayaan Syariah meliputi Pembiayaan Jual Beli, Pembiayaan Investasi, dan/atau Pembiayaan Jasa yang dilakukan dengan menggunakan akad berdasarkan prinsip syariah; dan</i>	Sharia Financing includes Financing of Sale and Purchase, Financing of Investment , and / or Financing of Services performed using a contract based on sharia principles; and		v	Established Equivalent	v		
18	GI18	<i>Pembiayaan lain berdasarkan persetujuan Otoritas Jasa Keuangan.</i>	Other financing under the approval of the Financial Services Authority .	v		Established Equivalent	v		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



19	GI19	<i>Jasa layanan pembiayaan multi product untuk menjawab kebutuhan masyarakat, mulai dari alat elektronik, perabot rumah tangga, furniture, gadget, produk lifestyle dan kebutuhan lainnya.</i>	Multipurpose financing service, provided to answer the needs of society ranging from electronic equipment, household appliances, furniture, gadget, lifestyle products, and other necessities.		v	Discursive Creative			v
20	GI20	<i>Jasa layanan pembiayaan multiguna dalam bentuk fasilitas dana yang menjadi solusi untuk memenuhi kebutuhan masyarakat.</i>	This product is launched to answer public needs for financing solution to help the society in developing business and fulfilling working capital needs as well as multi financing to help the society in fulfilling various needs starting from health, education, building renovation, holiday, marriage funds, vehicle and other needs.		v	Reduction			v
21	GI21	<i>Produk ini merupakan jasa layanan pembiayaan syariah dari PT X dengan produk unggulan Haji Plus, Haji Regular dan Paket Umroh.</i>	This product has been promoting excellent religious travel financing product in the form of Umroh Regular, Umroh Plus, and Hajj.		v	Particularization			v

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



22	GI22	<i>Akad produk.... sesuai dengan akad yang berdasarkan syariah.</i>	The contracts... are in accordance with akad based on sharia.		v	Pure Borrowing			v
23	GI23	<i>Jasa layanan yang berfokus untuk pembiayaan produktif yaitu pembiayaan untuk mengembangkan usaha mikro kecil dan menengah (UMKM) agar pelaku UMKM dapat menumbuhkan dan megembangkan usahanya.</i>	Services that focus on productive financing, namely financing to develop micro, small and medium enterprises (MSMEs) so that MSME actors can grow and develop their businesses.		v	Established Equivalent	v		
24	GI24	Dewan Pengawas Syariah	Sharia Supervisory Board		v	Established Equivalent	v		
25	GI25	<i>PT A merupakan pemegang saham PT X.</i>	PT A is a shareholder of PT X.		v	Established Equivalent	v		
26	GI26	Modal Dasar	Authorized Capital		v	Established Equivalent	v		
27	GI27	Jumlah Saham	Number of Shares	v		Established Equivalent	v		
28	GI28	Presentase Saham	Stock Precentage		v	Calque			v

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



29	GI29	Modal Ditempatkan & Disetor Penuh:	Issued & Fully Paid Up Capital:		v	Established Equivalent	v		
30	GI30	<i>Saham dalam portepel</i>	Shares in portepel		v	Pure Borrowing			v
31	GI31	<i>Daftar Entitas Anak dan/atau Asosiasi</i>	List of Subsidiaries and/or Associates		v	Established Equivalent	v		
32	GI32	<i>Daftar Entitas Anak dan/atau Asosiasi</i>	List of Subsidiaries and/or Associates		v	Established Equivalent	v		
33	GI33	<i>Menjalankan kegiatan usaha sebagai penerbit uang elektronik sesuai ijin yang dimilikinya</i>	Carrying out business activities as an electronic money issuer in accordance with the permits it holds	v		Established Equivalent	v		
34	GI34	<i>Profil Direksi & Dewan Komisaris</i>	Profile of Directors & Commissioners		v	Literal Translation		v	
35	GI35	<i>Profil Direksi & Dewan Komisaris</i>	Profile of Directors & Commissioners		v	Reduction		v	
36	GI36	<i>Kantor Akuntan Publik</i>	Public Accounting Firm	v		Established Equivalent	v		
37	GI37	<i>Wali Amanat</i>	Trustee	v		Established Equivalent	v		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



38	GI38	Biro Administrasi Efek	Securities Administration Bureau	v			Established Equivalent	v		
39	GI39	Berikut adalah tautan untuk mengunduh dokumen Anggaran Dasar PT X beserta perubahannya.	The following is the link to download PT X Articles of Association and its amendments.			v	Established Equivalent	v		
40	GI40	Struktur permodalan dan susunan pemegang saham PT X terbentuk dengan komposisi kepemilikan saham sebagai berikut:	The capital structure and shareholder composition of PT X is formed with the following share ownership composition:			v	Established Equivalent	v		
41	GI41	Struktur permodalan dan susunan pemegang saham PT X terbentuk dengan komposisi kepemilikan saham sebagai berikut:	The capital structure and shareholder composition of PT X is formed with the following share ownership composition :			v	Literal Translation		v	
42	IR1	Hubungan Investor	Investor Relation			v	Established Equivalent		v	
43	IR2	Dokumen Prospektus	Prospectus Document			v	Calque	v		
44	IR3	PT X dan para penjamin pelaksana emisi efek bertanggung jawab	PT X and the underwriters of the securities issuance are fully	v			Literal Translation			v

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



		<i>sepenuhnya atas kebenaran semua informasi atau fakta material, serta kejujuran pendapat yang tercantum dalam prospektus ini.</i>	responsible for the accuracy of all material information or facts, as well as the honesty of the opinions contained in this prospectus.							
45	IR4	<i>Setiap tahun PT X, menerbitkan Laporan Tahunan yang menampilkan kinerja dan informasi keuangan PT X.</i>	Every year PT X publishes an Annual Report which displays the performance and financial information of PT X.			v	Established Equivalent	v		
46	IR5	<i>Laporan keberlanjutan adalah laporan yang diumumkan kepada masyarakat yang memuat kinerja perusahaan dalam aspek ekonomi, keuangan, sosial, dan Lingkungan Hidup.</i>	Sustainability Report is a report announced to the public containing the company's performance in economic, financial, social and environmental aspects.			v	Established Equivalent	v		
47	IR6	<i>Laporan Keuangan</i>	Financial Statements			v	Established Equivalent	v		
48	IR7	<i>Laporan Keuangan Tengah Tahunan 2021</i>	Mid-year financial report 2021			v	Literal Translation			v

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



49	IR8	Rapat Umum Pemegang Saham	General Meeting of Shareholders		v	Established Equivalent	v		
50	IR9	Informasi Saham	Stock Information		v	Calque		v	
51	IR10	Informasi Obligasi dan/atau Sukuk	Information on Bonds and/or Sukuk		v	Pure Borrowing			v
52	IR11	Ikhtisar Obligasi	Bonds Overview		v	Established Equivalent	v		
53	IR12	<i>PT X telah menerbitkan Penawaran Umum Awal untuk Obligasi per tanggal 27 Agustus 2002.</i>	PT X has issued an Initial Public Offering of Bonds as of August 27, 2002.		v	Established Equivalent	v		
54	IR13	<i>Penawaran Umum Awal tersebut berjudul 'Obligasi Amortisasi PT X Tahun 2002 dengan Tingkat Bunga Tetap'.</i>	The title of the Intial Public Offering is ' PT X Amortization Bonds 2002 with Fixed Interest Rates '.		v	Calque		v	
55	IR14	<i>Penawaran Umum Awal tersebut berjudul 'Obligasi Amortisasi PT X Tahun 2002 dengan Tingkat Bunga Tetap'.</i>	The title of the Intial Public Offering is ' PT X Amortization Bonds 2002 with Fixed Interest Rates '.		v	Established Equivalent	v		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



56	IR15	<i>Penawaran Umum Awal tersebut juga telah jatuh tempo serta lunas pada tanggal 6 September 2005.</i>	Also, this Initial Public Offering have matured and settled on September 6, 2005.		v	Established Equivalent	v		
57	IR16	<i>Sejak Penawaran Umum Awal tersebut, PT X setiap tahunnya menerbitkan Penawaran Umum secara berkala dengan rating yang konsisten meningkat serta tepat waktu dalam pembayaran sesuai dengan tanggal Jatuh Tempo masing-masing Penawaran Umum.</i>	Since the Issuance of the Initial Public Offering of Bonds, PT X issues its Public Offering on a yearly basis, with a consistently increased rating and timely payments following the Maturity Date of each Public Offering.		v	Established Equivalent	v		
58	IR17	<i>Berikut terlampir daftar Obligasi PT X pada periode 31 Desember 2021 masih berjalan:</i>	The following is list of outstanding Bonds of PT X as of December 31, 2021:	v		Amplification			v
59	IR18	<i>Informasi Deviden</i>	Information on Dividends	v		Naturalized Borrowing	v		
60	IR19	<i>Pembagian Deviden</i>	Dividend Payout	v		Discursive Creative		v	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



61	IR20	Tahun Buku	Book Period		v	Calque			v
62	IR21	Maksimal Tanggal Pembayaran	Maximum Payment Date		v	Established Equivalent	v		
63	IR22	<i>Pembagian dividen Perseroan dilakukan sesuai dengan kondisi keuangan pada tahun yang bersangkutan.</i>	The Company's dividends payout is carried out in accordance with the financial condition in the relevant year.		v	Established Equivalent	v		
64	IR23	<i>Berikut adalah risalah pembagian Dividen terhitung dari 2018 dengan pertimbangan tahun tersebut mencakupi periode Penawaran Umum PT X yang saat ini masih berjalan.</i>	Below is listed the Dividend payout as of 2018 with consideration of the mentioned year is the current period of Public Offering of PT X which is still Outstanding.	v		Established Equivalent	v		
65	IR24	Informasi Aksi Korporasi	Information on Corporate Action		v	Established Equivalent	v		
66	IR25	<i>Sehubungan dengan ketentuan dalam Pasal 12 Peraturan Otoritas Jasa Keuangan No.36/POJK.04/2014 tentang Penawaran Umum</i>	In relation to the provisions in Article 12 of the Financial Services Authority Regulation No. 36/POJK.04/2014	v		Established Equivalent	v		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



		<i>Berkelanjutan Efek Bersifat Utang Dan/Atau Sukuk</i>	concerning Continuous Public Offering of Debt Securities and/or Sukuk						
67	IR26	<i>Perseroan telah berhasil menghimpun dana sebesar Rp9.100.000.000.000,00 (sembilan triliun seratus miliar Rupiah)</i>	The Company has succeeded in collecting funds amounting to IDR9,100,000,000,000.00 (nine trillion one hundred billion Rupiah)			v	Established Equivalent	v	
68	IR27	<i>PT X berencana melakukan transaksi material dengan menerbitkan Euro Medium Term Notes (EMTN)</i>	PT X is planning to undertake material transaction by issuing Euro Medium Term Note (the “Notes”) and may from time to time issue the Notes.			v	Established Equivalent	v	
69	IR28	<i>Bila jumlah dalam Penjaminan Terbaik tidak terjual sebagian atau seluruhnya, maka atas sisa yang tidak terjual tersebut tidak menjadi kewajiban Perseroan untuk menerbitkan Obligasi tersebut.</i>	If the amount in the Best Effort is not sold in part or in full, then the unsold balance does not become the Company's obligation to issue the Bonds.			v	Established Equivalent	v	
70	GO1	<i>PT X dan para penjamin pelaksana emisi efek bertanggung jawab sepenuhnya atas kebenaran semua</i>	PT X and the underwriters of the securities issuance are fully responsible for the accuracy of all material			v	Established Equivalent	v	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



		<i>informasi atau fakta material, serta kejujuran pendapat yang tercantum dalam dokumen ini.</i>	information or facts, as well as the honesty of the opinions contained in this document.						
71	GO2	Komite Audit	Audit Committe		v	Established Equivalent	v		
72	GO3	<i>*) segala fungsi, tugas dan wewenang sebagai Ketua Komite Audit baru akan menjadi efektif terhitung sejak tanggal jabatan sebagai Komisaris Independen Perseroan berlaku efektif.</i>	<i>*) all functions, duties and authorities as the new Chairman of the Audit Committee will become effective as of the date the position as Independent Commissioner of the Company becomes effective.</i>		v	Established Equivalent	v		
73	GO4	<i>Terhitung sejak penutupan RUPS Perseroan tahun 2024 sampai dengan berakhirnya masa jabatan Dewan Komisaris Perseroan yang sedang menjabat, yaitu pada penutupan RUPST Perseroan tahun 2026.</i>	Starting from the closing of the company's AGMS in 2024 until the term of the Company's Board of Commissioners in office ended, at the closing of the company's AGMS in 2026.		v	Amplification			v
74	GO5	Komite Pemantau Risiko	Risk Monitoring Committee		v	Established Equivalent	v		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



75	GO6	<i>Pedoman Komite Nominasi dan Remunerasi</i>	Nomination and Remuneration Committee Charter		v	Discursive Creative			v
76	GO7	<i>Kebijakan Manajemen Resiko</i>	Risk Management Policy		v	Established Equivalent	v		
77	GO8	<i>Sistem Pelaporan Pelanggaran merupakan salah satu bentuk implementasi GCG yang berfungsi membantu dalam proses pengendalian internal Perusahaan.</i>	The Whistleblowing System is part of GCG implementation of which function is to assist the internal control process of the Company.		v	Reduction		v	
78	GO9	<i>Oleh karena itu, ...untuk melaporkan segala kegiatan yang mencurigakan, tindakan kecurangan, dan pelanggaran terhadap hukum, peraturan Perusahaan, Anggaran Dasar, Kode Etik serta benturan kepentingan yang dapat merugikan Perusahaan.</i>	Therefore, ...for all employees of the Company to report any suspicious activity, fraud, and violation against the law, the Company regulations, Articles of Association, Code of Conduct , as well as conflict of interests that may harm the Company.		v	Discursive Creative			v
79	GO10	<i>Tujuan utama pembentukan whistleblowing system di Perusahaan</i>	The main purpose of the Company's whistleblowing system is as a media for		v	Established Equivalent	v		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



		adalah sebagai media bagi pelapor untuk melakukan pengaduan atau pelaporan atas tindakan dugaan kecurangan ataupun pelanggaran terhadap hukum, peraturan perusahaan, kode etik serta benturan kepentingan, tanpa diiringi rasa takut atau khawatir karena kerahasiaan pelaporan akan dijamin.	whistle blower to make complaints or reporting on fraud or violation of the law, Company's regulations, Code of Ethics and conflict Interest, without any hesitation or concerns because the whistle blower anonymity will be guaranteed.							
80	GO11	Tujuan utama pembentukan whistleblowing system di Perusahaan adalah sebagai media bagi pelapor untuk melakukan pengaduan atau pelaporan atas tindakan dugaan kecurangan ataupun pelanggaran terhadap hukum, peraturan perusahaan, kode etik serta benturan kepentingan, tanpa diiringi rasa takut	The main purpose of the Company's whistleblowing system is as a media for whistle blower to make complaints or reporting on fraud or violation of the law, Company's regulations, Code of Ethics and conflict Interest, without any hesitation or concerns because the whistle blower anonymity will be guaranteed.		v	Established Equivalent	v			

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		atau khawatir karena kerahasiaan pelaporan akan dijamin.								
81	GO12	Perseroan berkomitmen untuk melindungi Pelapor dan patuh terhadap segala peraturan perundangan yang terkait dengan Perlindungan Pelapor.	The Company committed to protect whistleblowers and adherence to all laws and regulations related to the whistle blower's protection.			v	Established Equivalent		v	
82	GO13	Sistem Manajemen Anti Penyuapan	Anti Bribery Management System			v	Established Equivalent	v		
83	GO14	Inisiatif kebijakan anti-korupsi tersebut antara lain diwujudkan melalui implementasi ISO 37001.	The anti-corruption policy initiative is realized through the implementation of ISO 37001			v	Established Equivalent	v		
84	GO15	Jika anda menemukan Insiden penyuapan dan pelanggaran peraturan organisasi, anda bisa melaporkan ke:	If you find any incidents of bribery and violations of organizational regulations, you can report them to:			v	Established Equivalent	v		
85	GO16	Program tersebut bertujuan untuk mengatasi praktik Penyuapan,	Those programs aim to address the practice of Bribery , Extortion, Illegal			v	Established Equivalent	v		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



		<i>Pemerasan, Gratifikasi Ilegal, Benturan Kepentingan, Pembayaran Komisi pada Penerima Suap, dan Pembayaran Fasilitas.</i>	Gratification, Conflicts of Interest, Commission Payments to Bribery Receivers, and Facility Payments.						
86	GO17	<i>Program tersebut bertujuan untuk mengatasi praktik Penyuapan, Pemerasan, Gratifikasi Ilegal, Benturan Kepentingan, Pembayaran Komisi pada Penerima Suap, dan Pembayaran Fasilitas.</i>	Those programs aim to address the practice of Bribery, Extortion, Illegal Gratification , Conflicts of Interest, Commission Payments to Bribery Receivers, and Facility Payments.			v	Naturalized Borrowing	v	
87	GO18	<i>Program tersebut bertujuan untuk mengatasi praktik Penyuapan, Pemerasan, Gratifikasi Ilegal, Benturan Kepentingan, Pembayaran Komisi pada Penerima Suap, dan Pembayaran Fasilitas.</i>	Those programs aim to address the practice of Bribery, Extortion, Illegal Gratification , Conflicts of Interest , Commission Payments to Bribery Receivers, and Facility Payments.			v	Established Equivalent	v	
88	GO19	<i>Program tersebut bertujuan untuk mengatasi praktik Penyuapan, Pemerasan, Gratifikasi Ilegal,</i>	Those programs aim to address the practice of Bribery, Extortion, Illegal Gratification , Conflicts of Interest,			v	Calque		v

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



		<i>Benturan Kepentingan, Pembayaran Komisi pada Penerima Suap, dan Pembayaran Fasilitas.</i>	Commission Payments to Bribery Receivers, and Facility Payments.						
89	GO20	Pembayaran komisi pada penerima suap	Kickback		v	Variation	v		
90	OS1	<i>PT X berhak untuk menonaktifkan maupun mengubah plafond kredit secara sepihak.</i>	PT X has the right to deactivate or change the credit limit unilaterally.		v	Established Equivalent	v		
91	OS2	<i>Kartu berisi plafond tertentu, hanya dapat digunakan untuk pengajuan kredit di...</i>	Cards containing a certain limit can only be used for credit applications at...		v	Established Equivalent	v		
92	OS3	<i>...saat ini untuk transaksi online hanya dapat dilakukan untuk pembiayaan Elektronik.</i>	...currently, online transactions can only be made for electronic financing.		v	Established Equivalent	v		
93	OS4	Slip Gaji	Salary Slip		v	Calque	v		
94	OS5	<i>...bebas penalti untuk pelunasan lebih awal serta turut berpartisipasi dalam sumbangan sosial.</i>	...penalty-free for early repayment and participation in social contributions.		v	Established Equivalent	v		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



95	OS6	...bebas penalti untuk pelunasan lebih awal serta turut berpartisipasi dalam sumbangan sosial.	...penalty-free for early repayment and participation in social contributions			v	Established Equivalent	v		
96	OS7	Tenor cicilan	Installment tenor			v	Calque		v	
97	OS8	Lembaga Keuangan Syariah (LKS) boleh memberikan potongan dari kewajiban pembayaran tersebut, dengan syarat tidak diperjanjikan dalam akad.	The Islamic Financial Institution may provide a deduction from the payment obligation, on the condition that it is not agreed in the contract.			v	Established Equivalent	v		
98	OS9	Datang ke toko elektronik, dealer sepeda motor, maupun kantor cabang PT X.	Come to an electronics store, motorcycle dealer, or PT X branch office.			v	Established Equivalent	v		
99	OS10	Kepemilikan kartu tidak dipungut biaya bulanan ataupun tahunan.	Card ownership is free of monthly or annual fees.			v	Established Equivalent	v		
100	OS11	Pengajuan Pembiayaan.	Financing Application.			v	Established Equivalent	v		
TOTAL				9	18	73		75	10	15

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

